

3. Swaziland: na registrátora soudu zvláštního (The Registrar of the Special Court).

Smluvní ustanovení o jazykové úpravě dožadání zůstávají nezměněně v platnosti i ohledně dožadání určených pro jmenovaná území.

Rozšíření působnosti citované smlouvy pro tato území stává se účinným dnem 10. září 1931.

Dr. Meissner v. r.

Dr. Beneš v. r.

## 147.

### Vyhláška ministra zahraničních věcí

ze dne 19. srpna 1931.

jíž se uveřejňuje seznam správních úřadů, patřící k Dohodě mezi republikou Československou a republikou Portugalskou o vzájemné právní pomoci ve věcech občanských a obchodních podepsané v Lisaboně dne 23. listopadu 1927.

Úřady, jichž spisy nebo listiny, má-li jich býti použito před soudy na území druhého státu, nepotřebují dle čl. 7 uvedené Dohody žádného dalšího ověření, budou-li opatřeny pečeti nebo razítkem úřadu, jsou:

#### A. Na území republiky Československé

jsou to úřady, jichž seznam byl uveřejněn pod č. 1—22 vyhlášky ministra zahraničních věcí ze dne 17. března 1931, č. 58 Sb. z. a n. (str. 409—411).

#### B. Na území republiky Portugalské

- |   |  |
|---|--|
| 1. Presidência do Conselho dos Ministros.   | 1. Předsednictvo ministerské rady.   |
| 2. Ministério dos Negócios Estrangeiros.  | 2. Ministerstvo zahraničních věcí.   |
| 3. Ministério do Interior, Direcção Geral de Administração Política e Civil, Direcção Geral da Segurança Pública. | 3. Ministerstvo vnitra, generální ředitelství politické a civilní správy, generální ředitelství veřejné bezpečnosti. |
| 4. Ministério da Justiça e dos Cultos, As Presidencias das relações, As Procuradorias da Republica.               | 4. Ministerstvo spravedlnosti a kultu, Předsednictva sborových soudů II. instance, Státní zastupitelstva.            |
| 5. Ministério das Finanças.   | 5. Ministerstvo financí.   |
| 6. Ministério do Comércio e Comunicações.   | 6. Ministerstvo obchodu a komunikací.  |
| 7. Ministério da Agricultura.   | 7. Ministerstvo zemědělství.   |
| 8. Ministério da Instrução Pública.   | 8. Ministerstvo veřejného vyučování.   |
| 9. Ministério da Guerra.  | 9. Ministerstvo války.   |
| 10. Ministério da Marinha.  | 10. Ministerstvo námořnictví.  |
| 11. Ministério das Colónias.  | 11. Ministerstvo kolonií.  |
| 12. Presidência das Câmaras dos Deputados.  | 12. Předsednictvo poslanecké sněmovny.   |
| 13. Presidência do Senado.  | 13. Předsednictvo senátu.  |

Vyhlašuje se dodatečně k textu Dohody, který byl uveřejněn pod č. 22 Sbírky zákonů a nařízení z roku 1931.

Dr. Beneš v. r.